

Università di Kafrelsheikh
Facoltà Al-Alsun
Dipartimento di Italiano
Sessione di Gennaio 2025 (1° semestre)
Anno: IV (4°)
Materia: Studi linguistici
Durata: 2 ore



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الإيطالية
امتحان الفصل الدراسي الأول يناير 2025
الفرقة: الرابعة
المادة: الدراسات اللغوية
الزمن: ساعتان

L'esame consiste in 1 domanda su 2 pagine

الامتحان مكون من سؤال واحد مطبوع في عدد 2 صفحة

I. Seleziona l'opzione corretta in base a quanto richiesto.




(24 Punti)

- 1 Un verbo che appartiene ai verbi parasintetici:
a. Calmare b. Dimagrire c. Cantare
- 2 Il Suffisso in Avvocatesco, Poliziesco, Bambinisco ha un valore:
a. Accrescitivo b. Spregiativo c. Temporale
- 3 Il Suffisso in Romano, Milanese, Tunisino indicano:
a. Strumento b. Provenienza c. Attività
- 4 La parola Sorella è parola:
a. Primitiva b. Derivata per suffissazione c. Composta
- 5 È un alterato verbale:
a. Cantare b. Cantone c. Canticchiare
- 6 In quale parola il suffisso indica "Carica/ufficio":
a. Commissariato b. Pollaio c. Bagagliaio
- 7 In quale parola il suffisso -ata indica un "Contenuto":
a. Scalinata b. Cucchiata c. Pugnata
- 8 Il suffisso in Orologiaio, Giornalaio, Benzinaio indica:
a. Agente b. Azione c. Attività
- 9 I suffissi in Vocabolario, Ditale, Teieria indicano:
a. Luogo b. Strumento c. Azione
- 10 Nell'alterato Libraccio -accio ha un valore
a. Attenuativo b. Peggiorativo c. Diminutivo

- 11 Sono parole con un significato proprio.
 a. Alterati falsi b. Alterati veri c. Alterati
- 12 Orsacchiotto, Casetta, Giovanotto sono alterati:
 a. Accrescitivi b. Diminutivi c. Verbalì
- 13 È un alterato accrescitivo:
 a. Lupetto b. Mattacchione c. Bellino
- 14 Qual è la parola che rappresenta un cumulo di suffissi?
 a. Bambino b. Storiellina c. Libraccio
- 15 I prefissi anti- e ante- in anteguerra, antipasto, anticamera indicano:
 a. Superiorità b. Anteriorità c. Opposizione
- 16 Il prefisso in Coabitazione, compaesano significa:
 a. Attraverso b. Insieme c. Senza
- 17 I prefissi in Proconsole, Vicedirettore significano:
 a. All'interno b. In luogo di c. Fuori
- 18 Qual è il gruppo che contiene un prefisso che esprime VALUTAZIONE?
 a. Bilinguismo/Bimensile b. Benpensante/Cacografia c. Sottosviluppo/Subnormale
- 19 Qual è la parola che rappresenta un prefissato negativo?
 a. Illogico b. Biscotto c. Fuoriprogramma
- 20 Qual è la parola che rappresenta un prefissato verbale intensivo?
 a. Decolorare b. Raddolcire c. Intercorrere
- 21 Nei composti Accendisigari e Apriscatole si ha l'ordine:
 a. Verbo + Aggettivo b. Verbo + Nome c. Aggettivo + Nome
- 22 Qual è la parola che rappresenta un composto con base verbale in cui I costituenti hanno forma COLTA?
 a. Apriscatole b. Bibliografia c. Mezzogiorno
- 23 Qual è la parola che è composta da Forma colta+ Forma italiana?
 a. Fermacapelli b. Autoparcheggio c. Bibliografia
- 24 Qual è la parola che è composta da Nome+Nome?
 a. malafede b. Terraferma c. Cartamoneta

Buona Fortuna

Dott.essa Mai Emad

Università di Kafrelsheikh Facoltà Al Alsun	 	جامعة كفر الشيخ كلية الامن
Dipartimento di: italiano		اسم القسم (البرنامج): اللغة الإيطالية
Materia: Testi e critica (Poesia-Prosa-Dramma) Durata : 2 ore Anno : IV(4)		اسم المقرر: نصوص (شعر-نثر-دراما) الزمن: ساعتان الفرقة: الرابعة
Sessione di : gennaio 2025 (1 semestre)		امتحان الفصل الدراسي: الاول دور: يناير 2025
Docente Dott.ssa: Hanan M. Kamal Firma:		استاذ المادة: د. حنان محمد كمال التوقيع: 

Rispondete alla domanda seguente: (32 punti)

Tra gli scrittori importanti del Novecento ci sono Matilde Serao, Luigi Pirandello, Italo Svevo e Dino Buzzati che hanno trattato diversi problemi del mondo novecentesco. Matilde Serao ha rappresentato una Napoli modesta e palpitante, mentre gli altri scrittori hanno rappresentato problemi psicologici che affliggono l'uomo moderno.

Discutete con degli esempi delle opere studiate facendo un paragone tra diversi personaggi di diversi tipi.

Buona Fortuna Dott.ssa Hanan M.kamal

Facoltà Al-Asun		كلية الاسن
Dipartimento di Italianistica		اسم القسم (البرنامج): اللغة الإيطالية
Materia: Traduzione dall'arabo (politica - letteraria)		اسم المقرر: ترجمة من العربية (سياسية - أدبية)
Durata: 2 ore		الزمن: ساعتان
Anno: IV anno		الفرقة: الرابعة
Sessione di: Gennaio 2025 (semestre I)		امتحان الفصل الدراسي: الأول
		دور: يناير ٢٠٢٥
Docente: Prof.ssa Hanan M. Kamal		أستاذ المادة: أ.م.د. حنان محمد كمال
Firma:		التوقيع:

I- Una prefazione, un'introduzione o una postfazione alla traduzione di un'opera letteraria potrebbe essere importante o no? Giustificate la vostra risposta alla luce di un esempio che conoscete!

Massimo 4 righe.

(4 punti)

II- TRADURRE QUANTO SEGUE IN ITALIANO

(14 punti)

تصاعد الأحداث حول العالم

في الآونة الأخيرة أخذت الأحداث العالمية تتصاعد بدءاً من مناطق الشرق الأوسط، مثلما رأينا في سوريا وهروب رئيسها إلى روسيا مع عائلته، وهجوم إسرائيل على مناطق حدودية في الأراضي السورية وغيرها من أراضي لبنان. وعلى صعيد آخر شهدت أوروبا تطورات للأحداث بما في ذلك من انعقاد قمم ولقاءات بين رؤساء الدول المختلفة. وفي أمريكا بعد فوز ترامب بالانتخابات بدأت الأحداث السياسية تلقي بظلالها على المشهد الاقتصادي أيضاً.

أما على الصعيد المصري فقد شهدت الدولة المصرية زيارة تاريخية تعبر عن تطور الأمور بالمنطقة حيث زار الرئيس التركي رجب طيب أردوغان مصر وقابل سيادة الرئيس المصري عبد الفتاح السيسي لتباحث الشئون الخاصة بالمنطقة وتطور الأوضاع في البلاد المجاورة مثل سوريا التي أصبح التعامل معها يجب عن يتم مع شخصيات جديدة بقيادة الجولاني. ومن المنتظر أن تكون هناك في الفترة القادمة تطورات أخرى في المشهد السياسي العالمي وخاصة في منطقة الشرق الأوسط.

III- TRADURRE QUANTO SEGUE IN ITALIANO



(14 punti)

من "حادثة" قصة قصيرة للأديب نجيب محفوظ

كان يتكلم في تليفون الدكان بصوت مرتفع، ليسمع صوته رغم ضوضاء شارع الجيش الصاخبة. وجعل يميل بنصفه الأعلى داخل الدكان ليبعد ما أمكن عن الضوضاء، ثم ختم حديثه بقوله «انتظرنني، سأحضر فوراً»، وأعاد السماعه إلى موضعها وتناول علبة سجانر هوليود من فوق الطاولة، ونقد البائع نقوده (ثمان العلبة والمكاملة) واستدار فوق الطوار متجهاً نحو الطريق. كان في الستين أو نحوها، طويل القامة نحيلها، كروي الجبهة والعينين، مكور الذقن، وأما صلعته فلم يبق فوق مرآتها إلا جذور شعر أبيض مثل منابت شعر ذقنه. وقد أفصح مظهره عن إهمال صريح نتيجة للسن أو الطبع أو نسيان الذات. على ذلك كان يتمتع بحيوية مرحة، وتلتمع عيناه بنشاط وابتهاج، فأشعل سيجارة وأخذ نفساً عميقاً، وبدا أنه ينظر إلى الداخل لا إلى الطريق، ثم مال يمينه بمحاذاة صف من اللوريات الواقفة لصنق الطوار، حتى وجد منفذاً إلى الشارع.

Buona Fortuna

Dott.ssa Hanan M. Kamal

Università di Kafrelsheikh Facoltà Al Alsun	 	جامعة كفر الشيخ كلية الاسن
Dipartimento di: Italianistica		اسم القسم (البرنامج): الإيطالي
Materia: Traduzione all'arabo Durata: 2 ore Anno: IV Anno		اسم المقرر: ترجمة إلى العربية الزمن: ساعتين الفرقة: الرابعة
Sessione di: Gennaio 2024-2025		امتحان الفصل الدراسي: الأول (2024-2025) دور: يناير
Docente : Dott.essa Mai Emad Firma: Dott.essa <i>Mai Emad</i>	استاذ المادة: د. مي عماد التوقيع: د. مي عماد	

I. Israele ha agito prontamente per prevenire l'emergere di nuove minacce dalla Siria. Il Libano, nel frattempo, è preoccupato di diventare il futuro campo di battaglia della regione. (12 punti)

Tel Aviv è molto scettica sull'approccio politico moderato di Abu Mohammad al-Jolani, leader di Hayat Taharir al Sham (Hts) e le sue preoccupazioni vanno oltre i confini della Siria. Yossi Kuperwasser, generale in congedo dell'intelligence militare israeliana afferma che la caduta del regime di Bashar al-Assad "è un colpo molto duro per l'asse iraniano". Tuttavia "Assad è stato sostituito principalmente da altri estremisti di un altro asse, quello dei Fratelli Musulmani e dei loro alleati. Dovremo quindi aspettare e vedere come si svolgeranno le cose in Siria", ha aggiunto. Per questo motivo, dopo la conquista di **Damasco** da parte delle **milizie Hts** e dei loro alleati, Israele ha aumentato la sua pressione militare preventiva sugli obiettivi militari siriani per evitare che l'ex armamento di Assad, fornito dalla Russia negli ultimi decenni, cada nelle mani dei nuovi padroni della Siria.

II. Pinocchio ha fame, e cerca un uovo per farsi una frittata; ma sul più bello, la frittata gli vola via dalla finestra. (12 punti)



Intanto cominciò a farsi notte, e Pinocchio, ricordandosi che non aveva mangiato nulla, senti un'uggiolina allo stomaco, che somigliava moltissimo all'appetito. Ma l'appetito nei ragazzi cammina presto; e di fatti dopo pochi minuti l'appetito diventò fame, e la fame, dal vedere al non vedere, si convertì in una fame da lupi, una fame da tagliarsi col coltello. Il povero Pinocchio corse subito al focolare, dove c'era una pentola che bolliva e fece l'atto di scoperciarla, per vedere che cosa ci fosse dentro, ma la pentola era dipinta sul muro. Figuratevi come restò. Il suo naso, che era già lungo, gli diventò più lungo almeno quattro dita. Allora si dette a correre per la stanza e a frugare per tutte le cassette e per tutti i ripostigli in cerca di un po' di pane, magari un po' di pan secco, un crosterello, una lisca di pesce, un nocciolo di ciliegia, insomma di qualche cosa da masticare: ma non trovò nulla, il gran nulla, proprio nulla.

[كسرة خبز / crosterello / يفتش / Frugare / موقد نار / Focolare / متطرف / Estremista / يمنع / Prevenire]

III. Scegliere la risposta ESATTA: (8 Punti)

- La traduzione di "Il presidente ha affermato che" con il metodo di Trasposizione:
- أكد الرئيس أن - الرئيس أكد أن
- La traduzione di "Sii onesto" con il metodo di Modulazione:
- كن صادق. - لا تكذب.
- La traduzione di "A chi batte forte, si aprono le porte." con il metodo di Equivalenza:
- يقدر الكذب تكتسب المعالي ومن طلب العلا سهر الليالي
- تفتح الأبواب لمن يطرق بقوة.
- La traduzione di "مسجد" con la Traslitterazione:
- Moschea - Masjed

Buona Fortuna

Università di Kafrelsheikh Facoltà Al Alsun	 	جامعة كفر الشيخ كلية الالسن
Dipartimento di: Italianistica		اسم القسم (البرنامج): الإيطالي
Materia: Tema Durata: 2 ore Anno: IV Anno		اسم المقرر: المقال الزمن: ساعتين الفرقة: الرابعة
Sessione di: Gennaio 2024-2025		امتحان الفصل الدراسي: الأول (2024-2025) دور: يناير
Docente: Dott.essa Mai Emad Firma: Dott.essa <i>Mai Emad</i>		استاذ المادة: د. مي عماد التوقيع: د. مي عماد



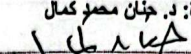
I. Tema: Scrivete su UNO dei temi seguenti: (10 punti)

1. Una lettera Formale.
2. Una lettera Informale.
3. Pro o Contro un tema scelto.
4. Un argomento a scelta tua.

II. Scegliere la risposta giusta (6 punti)

1. La 2° persona singolare dell'imperativo del verbo "dare":
 - a. Dà
 - b. Da'
 - c. Da
2. è un diario in cui si scrivono i compiti, l'orario delle lezioni e le comunicazioni tra scuola e famiglia.
 - a. Il diario di viaggi
 - b. Il diario personale
 - c. Il diario scolastico
3. La scrittrice di L'altra verità. Diario di una diversa è
 - a. Alda Merini
 - b. Anna Frank
 - c. Oriana Fallaci
4. Qual è il testo narrativo con lo scopo di mettere in comunicazione 2 persone?
 - a. Cronaca
 - b. Lettera
 - c. Diario
5. L'indirizzo del mittente nella lettera informale si mette
 - a. A destra
 - b. A sinistra
 - c. Non si mette
6. La forma di chiusura nella lettera FORMALE:
 - a. A presto
 - b. Aspetto tue notizie
 - c. Cordiali saluti

Buona Fortuna!

Università di Kafrelsheikh Facoltà Al Alsun	 	جامعة كفر الشيخ كلية الامن
Dipartimento di: italiano		اسم القسم (البرنامج): اللغة الإيطالية
Materia: Storia di letteratura: (Secolo 19) Durata : 2 ore Anno : IV(4)		اسم المقرر: تاريخ ادب و حضارة (قرن 19) الزمن: ساعتان الفرقة: الرابعة
Sessione di : Gennaio 2025 (1 semestre)		امتحان الفصل الدراسي: الاول لور: يناير 2025
Docente Dott.ssa: Hanan M. Kamal Firma:		استاذ المادة: د. حنان محمد كمال التوقيع: 

Rispondete a solo due delle seguenti domande (16 punti)

1. Pirandello e Svevo eran ota i più grandi scrittori del primo Novecento. Fate un paragone tra tutti e due, mettendo in risalto i più importanti concetti che hanno trattato nelle loro diverse opere.
- 2- La crisi economica che ha travolto il mondo nel Primo Novecento ha influenzato molto l'Italia. Spiegate.
- 3-Come s'è caratterizzata la produzione letteraria nel Primo Novecento?

Buona Fortuna Dott.ssa Hanan M.kamal